

**Договір про співпрацю  
між Львівським національним університетом імені Івана Франка та  
ТОВ «Перекладацька агенція «Галерея мов»**

»

м. Львів

№ \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р.

Львівський національний університет імені Івана Франка в особі ректора Володимира Петровича Мельника, що діє на підставі Статуту Університету (далі - Університет) та ТОВ «Перекладацький центр «Галерея Мов» в особі Наталії Василівни Долінської, що діє на підставі статуту (далі Підприємство), а в подальшому разом іменуються - Договірні Сторони, керуючись Законом України "Про освіту", Законом «Про вищу освіту» та з метою співробітництва щодо організації підготовки та працевлаштування випускників уклали цей договір про наступне.

**1. Предмет договору**

1.1. Предметом договору є співробітництво між Договірними Сторонами щодо проходження практики, стажування та подальшого працевлаштування випускників Університету за спеціальністю 032.041 Германські мови та літератури (переклад - включно), перша - англійська виходячи з потреби ТОВ «Перекладацький центр «Галерея Мов».

1.2. Жодні положення цього договору не можуть тлумачитись як обмеження на співробітництво між Договірними Сторонами у будь-яких інших сферах діяльності.

**2. Напрямки співпраці Договірних Сторін**

2.1. Організація стажувань і практики для студентів Університету на Підприємстві.

2.2. Спільне формування основних засобів мотивації і стимулювання навчальної діяльності студентів, в тому числі надання стипендії і грантів Підприємства, кращим студентам Університету та спільне проведення конкурсів на їх здобуття.

2.3. Спільна організація наукових конференцій, симпозіумів, семінарів та інших заходів.

2.4. Надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін.

2.5. Взаємна участь у формуванні тем курсових, дипломних та кваліфікаційних робіт, програм практик та окремих курсів підготовки, долучення до процесу створення (оновлення) освітніх програм із відповідної спеціальності.

2.6. Співпраця в інших напрямках на основі взаємної зацікавленості сторін.

**3. Заходи, які здійснюють сторони**

**3.1. Львівський національний університет імені Івана Франка:**

3.1.1. Забезпечує високу якісну професійну підготовку студентів відповідно до державних стандартів освіти за відповідними спеціальностями на факультетах Університету.

3.1.2. Розвиває та заохочує серед студентів академічну доброчесність, змагальність у навчанні, формує у них навички творчого мислення, наукового аналізу та наукової організації праці.

3.1.3. Забезпечує методичне керівництво при проходженні студентами у Перекладацькій агенції «Галерея мов» навчальної, виробничої та переддипломних практик згідно з календарним планом і у терміни, передбачені навчальними планами з підготовки фахівців.

**3.2 ТОВ «Перекладацький центр «Галерея Мов»**

3.2.1 Сприяє забезпеченню проходження безкоштовної виробничої та переддипломної практики та стажування для студентів Університету. Керівництво практикантами та стажуваннями доручає досвідченим працівникам.

3.2.2 Проводить узагальнення результатів практики й стажування студентів Університету та при наявності вакантних місць і виходячи з потреб перекладацької агенції «Галерея мов».

забезпечує роботою випускників відповідно до отриманої спеціальності та вживає заходів для створення їм належних умов праці відповідно до чинного законодавства України.

3.2.3. Надає інформацію щодо якості освіти та практичних навичок у студентів, які проходили практику.

3.2.4. Бере участь у формуванні та оновленні освітніх програм із відповідних спеціальностей шляхом подання пропозицій щодо освітніх компонентів.

#### 4. Дія Договору та інші умови

4.1. На виконання окремих положень цього Договору можуть укладатися додатки до угоди, що є невід'ємною його частиною.

4.2. Зміни і доповнення Договору вносяться за взаємною згодою Договірних Сторін шляхом укладання додаткових угод.

4.3. Цей Договір вступає дію з дня його підписання і діє до **31 грудня 2024 року**.

4.4. Договір укладається у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

4.5. Договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань сторін.

4.6. Дія Договору припиняється:

- за взаємною згодою Сторін;

- достроково за ініціативою однієї із Сторін у випадку порушення іншою Стороною умов цього Договору;

- в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

#### Юридичні адреси сторін:

<b>Львівський національний університет імені Івана Франка</b> Юридична (поштова) адреса: 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1 р/р 35225230001061 Державна Казначейська служба України МФО 820172 Код ЄДРПОУ 02070987 ІП №: 020709813029 № св.ПДВ 17701483 Тел. (032)239-41-22	<b>ТОВ «Перекладацький центр «Галерея Мов»</b> Україна, 79005 м. Львів,  вул. Дорошенка, 31/34  ЄДРПОУ 37655936, АТ КБ "ПРИВАТБАНК" UA533052990000026009011000684 UAH  Тел. 068 18 18 800
--	--

#### Договір підписали:

Ректор  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка

В.П. Мельник

Директор



Н.В. Долінська

*Handwritten signature and date 12/30*